

UNE PRÉSENTATION

 **BANQUE
NATIONALE**



THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE **L'HÔTEL DU LIBRE-ÉCHANGE**

DE **GEORGES FEYDEAU** MISE EN SCÈNE DE **NORMAND CHOUINARD**

DU 30 MARS AU 24 AVRIL 2004





PLACE À L'ÉMOTION

Pour que l'expression artistique
s'épanouisse en toute liberté, nous
encourageons les créateurs d'ici.

 **BANQUE
NATIONALE**

VOUS SEREZ PLUS À L'AISE



C'EST LOPE DE VEGA, AUTEUR ESPAGNOL DE PRÈS DE 500 COMÉDIES, QUI DISAIT :

«Écoutez bien et ne discutez plus des choses de l'art. En écoutant simplement les pièces, on trouve moyen de tout connaître et de rire de nos travers sans sombrer dans le barbarisme».

MOT DE LA DIRECTION ARTISTIQUE

Quelques siècles après celui de l'âge d'or espagnol, dégagée de la tourmente révolutionnaire, la France donne naissance à des auteurs qui modifieront considérablement le public, attirant dans les théâtres cette nouvelle haute société qui partage les mêmes aspirations dramatiques que les peuples des faubourgs. Ce public hybride a le goût du spectacle pour les yeux, le goût du mouvement, de l'action et des œuvres audacieusement réglées. C'est dans cette terre fertile que **Georges Feydeau** a planté la graine de son génie et a offert à ses contemporains le rire comme une fantaisie du triomphe.

Si la tragédie classique se vivait comme un cauchemar à distance, la comédie elle, puisait à la notion de jeu, son pittoresque et sa truculence. À la grandiose scène de l'Histoire se sont substitués les alcôves et les salons. Maître incontestable du vaudeville, **Feydeau** s'y illustrera comme un implacable monstre d'intrigues, un observateur cruel des travers de son époque, comme le Molière des chambres à coucher et des cabinets de toilette.

QUE RESTE-T-IL AUJOURD'HUI DE L'ŒUVRE IMMENSE DE FEYDEAU? Mis à part le fait que ses comédies soient des mécaniques réglées au quart de tour qui ne supportent aucun grain de sable dans leur engrenage infernal et que son œuvre est composée de pièces montées pour acteurs ludiques et gourmands aux dents longues et à la respiration saccadée, il est captivant de découvrir sous les couvertures des lits adultères, une agitation moins ridicule qu'il n'y paraît. C'est qu'on traite de sujets graves chez **Feydeau**! C'est qu'on y dénonce la bêtise et la petite ambition! On tire à répétitions sur les cibles de la censure et de l'hypocrisie! On bat le fer de l'intolérance et de l'orgueil! Bref, on fait feu de tout bois sans penser à éteindre l'incendie qui dévore tout sur son passage.

Normand Chouinard connaît bien la chanson! Comme comédien, il a brillé de tous ses feux dans les pièces de **Feydeau**. Depuis quelques mois, il orchestre, comme metteur en scène, cet univers teinté de mœurs légères et dépravées. Créateur attentif, éveillé, curieux et surtout comblé de voir les Pinglet et Paillardin prendre vie sous les traits de ses complices et amis, Normand Chouinard sait rendre son plaisir contagieux. Son imagination nous fait déborder des cadres habituels de la représentation et sous sa baguette inventive, le TNM devient cet hôtel où les échanges ne sont pas aussi libres qu'on voudrait bien le croire.

La joyeuse tribu de *L'Hôtel du libre-échange* vous attend de pied ferme. Je lève mon chapeau à leur fabuleux talent, à la folie créatrice des concepteurs ainsi qu'à l'ardeur de l'équipe du TNM. Il ne vous reste plus qu'à écouter la pièce car l'écouter, c'est la comprendre et la savourer.

Lorraine Pintal directrice artistique du TNM

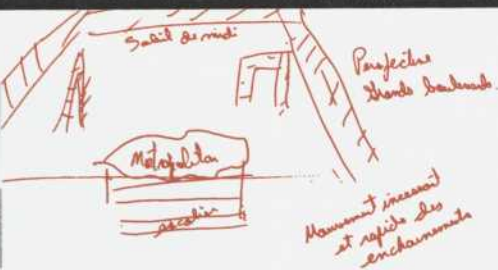
FONDATION 1951 > Fondateurs Jean Gascon, Jean-Louis Roux, Guy Hoffmann, Georges Groulx, André Gascon, Robert Gadouas, Éloi de Grandmont > **Directeurs artistiques** Jean Gascon (1951-1966), Jean-Louis Roux (1966-1982), André Pagé (1981), Olivier Reichenbach (1982-1992), Lorraine Pintal (depuis 1992)

LE THÉÂTRE DE
TOUS LES CLASSIQUES,
CEUX D'HIER
ET DE DEMAIN





Q Hydro
Québec



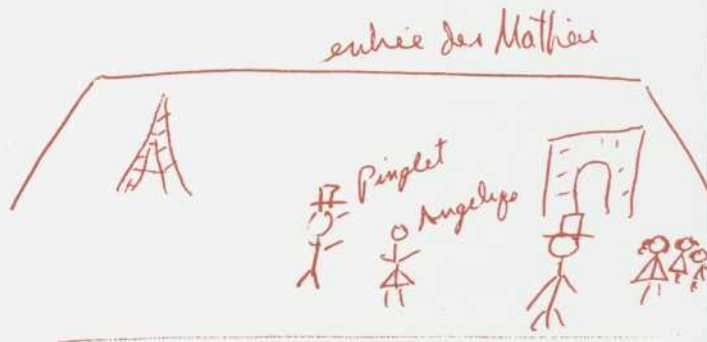
Les sons :
Rouge subtil
de la nuit
Et pas oubliés de moment
certain de la fin



NORMAND CHOUINARD MOT DU METTEUR EN SCÈNE

Réunir autour de Feydeau un groupe d'acteurs et de créateurs en qui je crois et qui m'inspirent, voilà une aventure dont je n'aurais pas pu rêver si Lorraine Pintal ne l'avait rendue possible. Je suis fier d'appartenir à la grande famille du TNM, et de tenter de marcher dans les traces de ses fondateurs. Comme eux, je vous invite à vivre la folie du théâtre et à partager les émotions de ces personnages que j'installe près de vous, pour ainsi dire à vos côtés. Bien sûr, je ne prétends pas que ces personnages, vieux de plus de cent ans, vous ressemblent... nous sommes au 21^e siècle tout de même! Mais ils sont si touchants avec leurs drames et leurs petites misères. Le regard amusé et attendri de Feydeau sur ces petits bourgeois de *La Belle Époque* vient jeter un pont au-dessus de cinq générations, pour arriver jusqu'à nous, jeunes et moins jeunes, toujours aussi amusés, aussi touchés que ceux qui, le 5 décembre 1894, au Théâtre des Nouveautés, assistèrent à la première de *L'Hôtel du libre-échange*. Ils furent emportés d'un tel fou-rire, que celui-ci couvrit littéralement la voix des acteurs au deuxième acte, et s'acheva en pantomime, pour la plus grande joie des spectateurs. Je vous souhaite de vivre ce soir une expérience aussi rafraîchissante que celle des contemporains de Feydeau. Moquez-vous sans retenue de ces pantins, dont un manipulateur démoniaque tire les ficelles. Riez, riez sans crainte, car après tout, c'est arrivé il y a cent ans!

Normand Chouinard





GEORGES FEYDEAU

LE MAÎTRE INCONTESTÉ DU VAUDEVILLE

Succédant à Labiche et Courteline, Georges Feydeau (1862–1921) a donné au vaudeville français ses lettres de noblesse en le portant à son point de perfection. Fin observateur, témoin et complice de la bonne société parisienne de la fin du *xix^e* siècle et du début du *xx^e* — ce qu'on nommera *La Belle Époque* —, il renouvelle le genre comique en donnant à ses pièces une précision d'horlogerie, un rythme vertigineux. Par sa verve d'une grande efficacité, son imagination et sa lucidité allant jusqu'à la cruauté, il réussit, au gré des situations les plus cocasses, à provoquer le rire tout en mettant en lumière les failles de ses personnages, les contradictions de sa société. Son œuvre conserve sa valeur; aujourd'hui, les metteurs en scène les plus exigeants d'Europe le remettent à l'affiche.

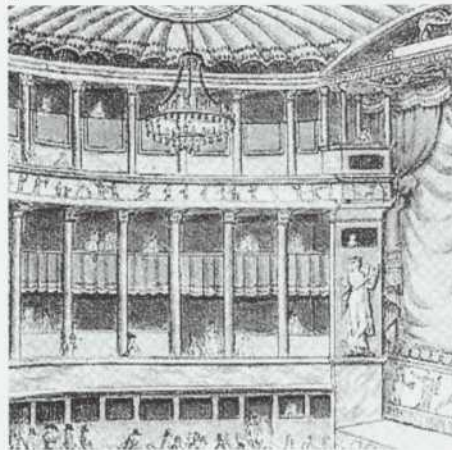


02.



03.

04.



TNM 06-07

LE THÉÂTRE, LE MARIAGE...

Fils du romancier réaliste Ernest Feydeau (1821–1873), issu d'une vieille famille noble et ami de Balzac, Théophile Gautier et Flaubert, et de la polonaise Léocadia Zelewska, une très belle femme qui eut de célèbres amants, Georges est attiré par le théâtre dès l'âge de 7 ans, dit-on. À 14 ans, il fonde avec des amis une association dramatique et musicale, le Cercle des Castagnettes, et commence à écrire des pièces en un acte et des monologues comiques qu'il interprète lui-même dans les cabarets et les salons parisiens. Son premier grand succès vient en 1886 avec *Tailleur pour dames*, qui sera suivi de quelques années difficiles. Son mariage, la même année, avec Marianne Carolus-Duran, fille d'un grand peintre de l'époque, le sauve de la banqueroute et lui permet de se consacrer à l'écriture.

En 1892, il connaît le triomphe en faisant jouer coup sur coup *Monsieur chasse*, *Champignol malgré lui* et *Le Système Ribadier*. Il écrira dès lors, au rythme d'une pièce par année, ses plus grands succès : *Un fil à la patte* et *L'Hôtel du libre-échange* (1894), *Le Dindon* (1896), *La Dame de chez Maxim* (1899), *La Puce à l'oreille* (1907), *Occupe-toi d'Amélie* (1908) et *Mais n'te promène donc pas toute nue!* (1911).

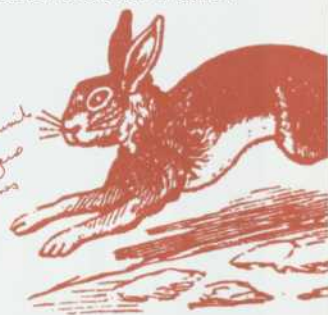
...ET LE JEU

Cependant, sa vie conjugale se dégrade car l'homme a un tempérament de noceur et de joueur. Il passe ses nuits à observer la faune bigarrée de Chez Maxim's, où sa table est réservée en permanence, et flambe des sommes folles dans les casinos et autres tripots. Il quitte femme et enfants en 1909 pour s'installer au luxueux hôtel Terminus, entouré d'admiratrices et d'admirateurs, au milieu de son extraordinaire collection de toiles impressionnistes, car il était aussi amateur d'art. Atteint de la syphilis, qui lui aurait été transmise par un groom de l'hôtel, il sombre dans la folie pendant l'hiver 1918–1919, puis est interné à Rueil Malmaison où il s'éteint le 5 juin 1921, à 58 ans.

Ce moqueur paresseux aura tout de même écrit au-delà de quarante pièces, dont les dernières sont les plus grinçantes. « Le rire crée la fissure. Le vaudeville de Feydeau chante la gloire des crevasses qui s'ouvrent, il proclame la joie de la destruction : et il s'y plonge volontiers », écrira Vito Pandolfi dans sa fameuse *Histoire du théâtre*¹.

Raymond Bertin

albatron a
le plus grand
serait le cochon
instant
On joue son homme
à chaque fois, a dopo nuit
autant pour les hommes que
pour les femmes



5949 — E

+++++
01. Feydeau - 02. Façade du Théâtre du Vaudeville - 03. Façade du Théâtre des Nouveautés - 04. Théâtre Feydeau (Bibliothèque historique de la Ville de Paris)
+++++

LES DEUX FACES DE LA SÉDUCTION



JEAN^{ET}
BÉATRICE

Elle offre le charme, la beauté et beaucoup d'argent à celui qui saura gagner son cœur. Un match qui brise toutes les règles!

Une adaptation du succès du Théâtre d'Aujourd'hui.



arTV

GRANDS SPECTACLES

LE SAMEDI 24 AVRIL 21h

le bleu vibre

Quand on aime la culture, on en devient
tout naturellement partenaire.

1 800 567-1313/www.gazmetro.com



 **GazMétro**
la vie en bleu



01.

NORMAND CHOUINARD : LE PLAISIR DANS LA RIGUEUR

Parce qu'il connaît bien la comédie classique, de Molière à Ionesco, en passant par Goldoni, Labiche et Feydeau — qu'il a joué à trois reprises : *Le Dindon* (TNM, 1979), *La Puce à l'oreille* (TNM, 1990) et *Tailleur pour dames* (Rideau Vert, 1992) — c'est tout naturellement que Lorraine Pintal a pensé à lui pour monter *L'Hôtel du libre-échange*. Et pour sa première mise en scène au TNM, Normand Chouinard s'est entouré de ses plus vieux complices.

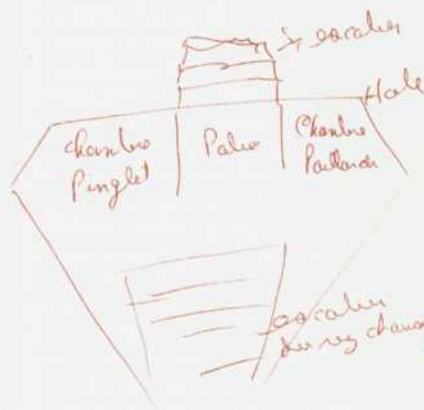
En trente ans de pratique du métier de comédien, Normand Chouinard n'a pas chômé. De récents rôles marquants, le Vladimir de *En attendant Godot* dirigé par André Brassard (TNM, CNA, 1992–1993) et le Don Quichotte du duo Mouawad-Champagne (CNA, TNM, 1998) — deux succès partagés avec son complice de toujours Rémy Girard —, comptent parmi plus de 50 productions au théâtre! Ajoutons de nombreux rôles à la télévision et au cinéma, puis son travail de producteur au Théâtre des Grands Chênes, à Kingsey Falls, où il s'est fait metteur en scène. Sans oublier l'enseignement — il a dirigé le Conservatoire d'art dramatique de Montréal de 1995 à 2001 — et son engagement dans des organismes de défense des droits des artistes : Conseil québécois du théâtre, Union des Artistes. Intellectuel engagé, artiste sensible et polyvalent, respecté par le grand public comme par ses pairs les plus exigeants, Normand Chouinard, à 55 ans, a le vent dans les voiles.

+++++

01. Photographe Arpin

+++++

- Tout dans la cage
rampe d'urgence



Au 2^{em}
se retransmis en
cable pour les femmes
et pour les hommes
en dessous
TNM 30-11

SON MEILLEUR COUP EN CARRIÈRE? Avoir justement choisi cette carrière d'homme de théâtre, car après ses études de droit, il allait devenir avocat! La vie à Québec à la fin des années 60 permettait à des étudiants comme lui ou son copain Girard de monter sur scène, en amateurs comme professionnellement. Il se souvient de son premier contrat en 1968 : «C'était du théâtre pour enfants et j'étais payé. J'ai même fait une série pour la télévision à Québec en 69. Puis du théâtre d'été. J'ai eu la chance de jouer avec Jean Duceppe dans *Charbonneau et le Chef*. Tout ça avant de sortir du Conservatoire en 74. On parlait alors de "semi-professionnalisme". Au Conservatoire, on ne voulait pas nous accepter, Rémy et moi, on nous disait : "Vous pratiquez déjà le métier". Il a fallu se battre pour y entrer.»

LA MAISON DE MOLIERE... À MONTRÉAL

Difficile de ne pas évoquer la longue histoire d'amour qui lie ce comédien adulé au Théâtre du Nouveau Monde. Déjà, à 12 ans, il applaudit les Gascon, Roux, Groulx, L'Écuyer, Hoffmann, Denise Pelletier. La troupe du TNM en tournée s'arrête au Capitole, où il a son abonnement : «C'était le théâtre que je préférais car j'avais fait un cours classique, j'avais étudié Molière. Le TNM est la maison de Molière à Montréal, comme on dit que la Comédie-Française est la maison de Molière à Paris. En 1961, j'avais reçu de mon oncle¹ un disque, *Les 10 ans de théâtre au Nouveau Monde*; j'avais 13 ans et j'avais appris toutes les répliques par cœur.»

Déjà, Feydeau apparaît dans le paysage théâtral qui s'ouvre à l'adolescent : «Comme Marivaux, Racine et Corneille, Feydeau fait partie du bagage que le TNM apportait à mon esprit. Je me souviens encore d'une scène entre Guy Hoffmann et Monique Leyrac, extraite du *Dindon*. À l'époque, on voyait aussi beaucoup plus de théâtre à la télévision qu'on en voit maintenant. Et la majorité des films diffusés à Radio-Canada étaient des films français avec de grands acteurs :

Jouvet, Barrault.» En 1975, Normand Chouinard s'installe à Montréal, où les possibilités de faire de la télévision, du cinéma, du théâtre sont multiples. Ce sera la deuxième grande et bonne décision de sa carrière.

TOUCHE-À-TOUT INCORRIGIBLE

Depuis, chaque année a vu son nom à l'affiche d'un grand théâtre montréalais, Compagnie Jean Duceppe, Rideau Vert et, bien souvent, TNM. La télévision fit appel à ses talents dès le début. «J'ai toujours eu une émission, une série en cours, dit-il. J'ai eu la chance de participer à des séries à succès : *Du tac au tac*, les *Bye Bye*, *Samedi de rire*, récemment *Deux Frères* et maintenant *Les Poupées russes*.» En 1989 commence l'aventure du Théâtre des Grands Chênes qu'il codirige avec Marcel Lebœuf. Ils célèbrent cette année quinze ans de théâtre en été, des comédies d'auteurs d'ici puis, récemment, des textes du répertoire de Neil Simon. Comme acteur, il ne s'est pas cantonné à un genre : «Je n'ai jamais cherché à privilégier une voie plus qu'une autre, le plaisir a dicté mes choix. Que ce soit une dramatique de Janette Bertrand, une heure de burlesque avec Gilles Latulipe comme je viens de faire à la radio de Radio-Canada, une comédie d'été ou Feydeau ou *Don Quichotte*, je me suis promené pas mal et je veux continuer à tout faire.»

Petit à petit, le comédien ajoute des cordes à son arc : «Ces années d'expérience d'acteur ont fait naître le producteur et le metteur en scène, et je suis très à l'aise dans les trois rôles. C'est dans ma nature de vivre tout ça en même temps. Mais rien n'aurait été possible si je n'avais pas été acteur. On peut difficilement commencer à diriger les autres si on n'a pas joué soi-même », croit Normand Chouinard.

LA MÉCANIQUE PARFAITE DE FEYDEAU

L'*Hôtel du libre-échange*, à l'instar d'autres pièces de Feydeau, se construit comme une partition musicale complexe. De l'aveu du metteur en scène, il est très difficile de couper dans ce texte serré. Craignant la longueur, il s'y est essayé en vain, pour

conclure que le secret du vaudeville tient dans le rythme. « Il faut être fidèle à la mécanique Feydeau, ne pas essayer d'ouvrir la petite horloge pour voir comment sont faits les rouages au cas où il y en ait un qui se mette en marche et qu'un ressort saute! Avec dix-sept acteurs sur scène, il faut prévoir ses mouvements au quart de tour. La mécanique n'est pas dictée par le besoin de bouger mais par l'urgence. Si on ne considère pas que les personnages sont en train de jouer leur vie à chaque minute, pas la peine de jouer Feydeau. L'urgence qu'ils ont à vivre ces imbroglios n'a d'égale que la panique qui s'empare d'eux. »

Le deuxième acte, qui se déroule en une nuit dans cet hôtel de cinquième ordre, multiplie chassés-croisés, quiproquos, mensonges et tentatives de fuite en un furieux tourbillon qui se solde par une inopinée descente de police. La panique s'empare alors de ces bons bourgeois. « Parce qu'ils risquent l'humiliation totale, la déchéance, rappelle Chouinard. La preuve, c'est qu'à un moment donné ils se font tous arrêter par la police. C'est à la fois grave et drôle. Surtout si tu te fais prendre en sous-vêtements et que tu te fais emmener au poste. C'est drôle pour les autres, mais toi tu vis un drame. »

Il suffit de se remettre en mémoire les scandales où des notables sont surpris dans un salon de massage ou un club échangiste, pour comprendre la honte qui assaille les bourgeois de Feydeau...

EN TOUTE COMPLICITÉ

Normand Chouinard a choisi, pour sa première mise en scène au TNM, de faire appel au talent de complices de longue date. « Ce sont des gens qui sont proches de moi : Pierrette (Robitaille) et Rémy (Girard) que je connais depuis Québec, Benoît Brière avec qui j'ai déjà travaillé, Violette (Chauveau) avec qui je partage le métier et la vie, Alain Zouvi, avec qui j'ai joué Feydeau, Catherine Trudeau que j'ai connue au Conservatoire. Ce sont des artistes avec lesquels on pourra se dépasser, dans le plaisir et la rigueur », conclut le metteur en scène. Nul doute que le public se fera complice à son tour de ces joyeux compères!

Propos recueillis et mis en forme par **Raymond Bertin**



01.



02.



03.

1. Cet oncle, qui a eu un ascendant certain sur notre futur comédien, n'était autre que le célèbre amateur Jacques Normand dont le nom véritable était Raymond Chouinard.

++++
 01. Guy Hoffmann et Monique Leyrac dans *Le Dindon*, mise en scène de Jean Gascon, TNM 1960-1961, **photographe** Henri Paul - 02. Normand Chouinard et Louise Marleau dans *Le Dindon*, mise en scène de André Brassard, TNM 1978-1979, **photographe** André Le Coz - 03. Normand Chouinard et Yves Jacques dans *La Puce à l'oreille*, mise en scène de Jean Gascon, TNM 1980-1981, **photographe** André Le Coz.
 ++++



01.



02.

PARIS 1900

EFFERVESCENT PARIS DE 1900

À l'apogée de la carrière d'auteur dramatique de Feydeau, Paris est une capitale culturelle en ébullition où la classe bourgeoise mène une vie agréable et légère. La Ville Lumière a connu d'énormes transformations depuis le milieu du XIX^e siècle. Durant le Second Empire (1852–1870), Napoléon III voulant en faire la capitale de l'Europe charge le baron Haussmann, préfet de Paris, d'en réorganiser le centre et les voies de circulation. Celui-ci et d'autres ingénieurs créent les grands boulevards et les places en étoile d'où partent ces artères bordées d'immeubles cossus, repoussant du fait même les populations ouvrières à la périphérie. Les quartiers de la Cité et des Halles sont réaménagés, de nouveaux apparaissent, comme des ponts sur la Seine, l'Opéra Garnier, la basilique du Sacré-Cœur, ainsi que les grands parcs du bois de Vincennes, à l'est, et du bois de Boulogne, à l'ouest.

Puis la III^e République (1870–1940) connaît une prospérité économique croissante. Les chantiers se multiplient, les Expositions universelles se succèdent : 1878, 1889 — érection de la controversée tour Eiffel — puis, enfin, 1900 — construction des Grand et Petit Palais, du pont Alexandre-III et ouverture du métro ! Pour contrer les insurmontables difficultés de circulation accentuées par l'explosion démographique, on projette depuis longtemps de construire un chemin de fer métropolitain. Mais peut-on le faire en surface en défigurant à jamais le paysage historique de Paris ? Peut-on imaginer un train aérien ? Souterrain ? Quand on choisit enfin cette dernière option, plus de 4000 ouvriers s'activent. On vise l'ouverture de l'Exposition en avril, mais malgré une progression de quatre mètres par jour, l'inauguration de la première ligne du métro aura lieu le 19 juillet 1900.



TNM 12+13

LA BELLE ÉPOQUE

Si l'on compte peu de grands auteurs de théâtre à cette époque grisée par la fébrilité du changement, on assiste tout de même au triomphe d'un genre comique, le vaudeville. Succédant à Labiche — *Un Chapeau de paille d'Italie* (1851), *Le Voyage de Monsieur Perrichon* (1860) — et au duo Meilhac-Halévy dont les œuvres mises en musique par Offenbach — *La Vie parisienne* (1866), *La Belle Hélène* (1864) — combinent vaudeville et opérette, puis enfin à Courteline — *Le Commissaire est bon enfant* (1899) — Feydeau pose un regard caustique sur la bourgeoisie triomphante. À qui il tend, via une mécanique endiablée, un miroir d'une irrésistible drôlerie. En cette ère de bâtisseurs, on ne s'étonnera pas qu'il ait mis en scène, dans *L'Hôtel du libre-échange*, un ingénieur et un architecte...

Raymond Bertin





J'ÉCOUTE MA

Musique

J'ÉCOUTE

CITE
RockDétente
MD

107.3 FM
rockdetente.com



Le guide de vos sorties

LP [2]
LA PRESSE

le jeudi dans

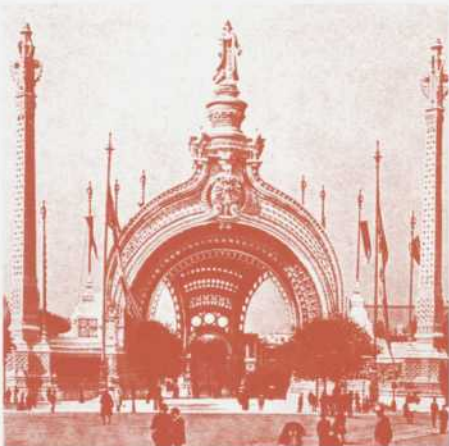
LA PRESSE

« JE NE SERAIS A VOUS
QUE SI UN JOUR
MON MARI
ME TROMPE

L'INTRIGUE

La noble institution du mariage paraît bien fragile sous la plume incisive et cruelle de Feydeau. Un simple malentendu, un petit mensonge de rien du tout et voilà que la machine à rumeurs, à scandales, se met en marche...

Que Pinglet, l'entrepreneur en bâtiment, convoite la femme de son ami et associé, l'architecte Paillardin, c'est une chose. Que madame Paillardin accepte un rendez-vous secret avec Pinglet pour se venger des insultes de son mari, voilà autre chose. Qu'un ami de la campagne débarque sur les entrefaites avec ses quatre filles... et que le neveu de l'un s'amourache de la bonne de l'autre... que tous ces gens, enfin, se croisent sur le palier d'un hôtel de cinquième ordre, et rien ne va plus!!! L'écheveau s'emmêle, inextricable. Qu'il y ait une descente de police au petit matin et pour tous ces bons bourgeois, c'est la débandade, l'humiliation, le déshonneur. Mais la vie continue et le lendemain, de retour au foyer conjugal, il faut bien faire face à la musique, à moins de continuer à mentir...



01.

02.



03.

04.



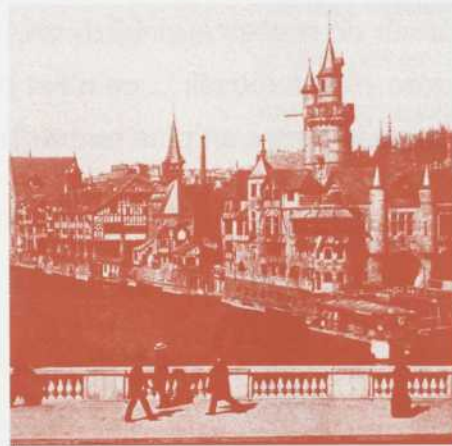
05.



06.



07.



08.

TNM 16+17

+++++

01. Exposition Universelle, Porte Monumentale, Paris, 1900 - 02 + 03. Le Grand Palais - 04 + 05. La Tour Eiffel - 06. Le Petit Palais - 07. Le pont Alexandre III - 08. Le vieux Paris

+++++

01.



02.



03.



PINGLET

Oh! cette femme-là!... Ouah!... ah! là! là!... Ma femme qui me dit toujours que je suis fini!... Si je suis fini avec elle...c'est pour faire chorus!... Qu'on me mette donc en parallèle avec... oh! Mais voilà! Elle a épousé une espèce de moule!... Je peux le dire!... C'est mon ami intime! qui est-ce qui pourrait l'appeler moule, si ce n'est son ami intime! Ah! si ce n'était pas mon ami intime!... Et si j'étais sûr de réussir auprès de sa femme... Mais voilà! Je ne suis pas sûr de réussir... ce n'est pas moi qui vais faire une saleté à un ami pour en plus rentrer bredouille!

(L'Hôtel du libre-échange de Georges Feydeau, écrit en collaboration avec Maurice Desvallières, Acte 1 Scène 3)



+++++
 01 + 02. La mode à Paris. 1900 - 03. Illustration pour l'affiche de *La Dame de chez Maxim* de Feydeau
 +++++

Entraide la famille
 ↓
Mathieu Violette
Pervenche o Jardin
Poquette
après la sortie des commissaires
dans un mouvement de

L'HÔTEL DU LIBRE-ÉCHANGE

TNM 18+19

DE **GEORGES FEYDEAU** ÉCRIT EN COLLABORATION AVEC **MAURICE DESVALLIÈRES**
 MISE EN SCÈNE DE **NORMAND CHOUINARD**

DISTRIBUTION (par ordre alphabétique)
FÉLIX BEAULIEU-DUCHESNEAU UN COMMISSIONNAIRE, UN AGENT
BENOÎT BRIÈRE PINGLET
VIOLETTE CHAUCHEAU MARCELLE
SANDRINE CHAUCHEAU-SAUVÉ PÂQUERETTE (EN ALTERNANCE)
ROSINE CHOUINARD-CHAUCHEAU PÂQUERETTE (EN ALTERNANCE)
DAVID-ALEXANDRE DESPRÉS BOULOT
ÉMILIE DIONNE MARGUERITE
SÉBASTIEN DODGE UN COMMISSAIRE, UN AGENT
RÉMY GIRARD PAILLARDIN
MATHIEU GOSSELIN UN COMMISSIONNAIRE, BOUCARD
GUILLERMINA KERWIN VIOLETTE
ROGER LA RUE BASTIEN
CLÉMENTINE LABRECQUE PERVENCHE (EN ALTERNANCE)
JEAN-DOMINIC LEDUC MAXIME
JULIETTE MONDOUX-FOURNIER PERVENCHE (EN ALTERNANCE)
YVES MORIN LE MUSICIEN
PIERRETTE ROBITAILLE ANGÉLIQUE
CATHERINE TRUDEAU VICTOIRE
ALAIN ZOUVI MATHIEU

ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE ET RÉGIE **JULIE BEAUSÉJOUR**

ÉQUIPE DE CONCEPTION
 DÉCOR **JEAN BARD**
 COSTUMES **SUZANNE HAREL**
 ÉCLAIRAGES **CLAUDE ACCOLAS**
 MUSIQUE **YVES MORIN**
 ACCESSOIRES **NORMAND BLAIS**
 MAQUILLAGES **JACQUES-LEE PELLETIER**
 PERRUQUES **RACHEL TREMBLAY**



LES SOIRÉES...

30 MARS ET 6 AVRIL 7 AVRIL 13 ET 22 AVRIL 14 AVRIL 15 AVRIL 16 AVRIL 20 AVRIL 21 AVRIL 23 AVRIL





Le créateur de valeur

ABB est un chef de file mondial en technologies de l'automatisation et de l'énergie permettant à ses clients des secteurs des services publics et industriels d'améliorer leur rendement tout en réduisant l'impact de leurs activités sur l'environnement.

La mission d'ABB est de créer de la valeur pour le bénéfice de tous les intéressés : ses clients, ses employés, ses actionnaires et les collectivités au sein desquelles elle évolue.

ABB Inc.
www.abb.ca

ABB



Bouffe et boutiques,
à gauche en sortant.

COMPLEXE
DESJARDINS



++++++
**COLLABORATEURS
À LA PRODUCTION**
++++++

Assistance aux perruques
Isabelle Roy, Chantal McLean
Stagiaire aux costumes
Julie Carmichaël

_ MUSIQUE

Prise de son
Jean Landry
Édition et mixage
Joël Melançon

_ DÉCOR

Réalisation
Productions Yves Nicol Inc.
Chargé de projet
Benoît Frenière
Chef soudeur
René Ross
Chef peintre
Frédéric Ouellet
Chef menuisier
Laurent Rivard
Menuisiers
Luc Bérubé, Jean-Claude Richard
Soudeurs
Bastien Duminy, Gabriel Leblanc
Peintres
Bonnie Bédard, Véronique Locas
Sculpteurs
Sébastien Roy

_ COSTUMES

Assistance aux costumes et chef d'atelier
Pierre-Guy Lapointe
Coupe
Julio Mejia, Christine Neuss, Lison Proulx
Couture
Emma Meloche, Karine Desmarais
Chapeaux
Lucie Grégoire
Tricot
Valérie Picard

++++++
ÉQUIPE DU TNM
++++++

Lorraine Pintal
Directrice générale et artistique

_ PRODUCTION

Marc Lespérance
Directeur de la production
Marc Provencher
Directeur technique
Patrick Belzile
Directeur technique
France Ouellet
Adjointe à la production
Philippe Gaudreault
Assistant aux directeurs techniques

**_ COMMUNICATIONS / MARKETING /
DÉVELOPPEMENT**

Nadine Marchand
Directrice du marketing,
des communications et du développement
Loui Mauffette
Attaché de presse
France Fournier
Directrice du service des ventes
Pascale Desgagnés
Frédérique Coulombe (par intérim)
Coordonnatrice de la publicité
et de la promotion
Sophie Bensaïd
Adjointe aux relations publiques
et au développement
Rémi Beaupré
Adjoint aux locations extérieures

_ ADMINISTRATION

Louise Fugère
Directrice administrative
Rémi Garon
Directeur des ressources humaines
Monique Besner
Contrôleur
Réjeanne Thériault
Adjointe à la direction
Catherine Dufort
Réceptionniste

_ FINANCEMENT PRIVÉ

Claire Bélanger
Directrice du financement privé
Pascale Charest
Denise Morissette (par intérim)
Directrice des commandites
et des projets spéciaux

_ GESTION DES ÉDIFICES

Jean-François Bernier
Directeur de la gestion des édifices

_ SCÈNE

Gordon Page
Chef machiniste
Howard Abrams
Chef éclairagiste
Robert Zakrzewski
Chef sonorisateur
Jean-François Turgeon
Marc Raymond (par intérim)
Chef accessoiriste
Denise Lessard
Chef habilleuse

_ SCÈNE

(ÉQUIPE DES SORTIES DU TNM)
Charles Maher
Directeur technique
Benoit Lemieux
Chef machiniste
Bruce Johansen
Chef électricien et adaptation éclairages
Robert Lacroix
Chef sonorisateur
Patrick Carroll
Chef accessoiriste
Joan Lessard
Chef habilleuse

_ PRÉPOSÉ(E) AU TÉLÉMARKETING

**Tania Baladi, Tounsia Besseyre,
Nancy Bourdages, Manon Brunet,
Jean Fleury, Julie Paule Ferron Gouin,
Alexandre Goulet**

**_ BILLETTERIE / ABONNEMENT /
VENTES AUX GROUPES**

Ginette Mann
Chef d'équipe aux ventes

_ PRÉPOSÉ(E) AUX VENTES

Dominique Durand
Responsable de la vente aux groupes
**Ève Bernard, Nadège Beaulieu, Janelle
Bernier, Marie-Hélène Côté, Madeleine
Fugère, Christian Labbé, Isabelle Lévesque,
Johanne Massé, Michelle Patry, Véronique
Fauvel, Julie Pinson, Maryse Pothier,
Cynthia Sorensen, Richard Vachon**

_ ACCUEIL

Rémi Beaupré
Chef d'équipe à l'accueil

_ PRÉPOSÉ(E) À L'ACCUEIL

**Nadège Beaulieu, Marie-Claude Bélanger,
Daniel Bilodeau, Maude Blain, Marie-Pierre
Blouin, Normand Bréard, Maryse Carrière,
Charles Dauphinais, Véronique Fauvelle,
Mireille Fink, Madeleine Fugère, Isabelle
Gagnon, Sonia Gratton, Julien Larocque,
Marjorie Lenneville, Marie-Ève Ménard,
Gabrielle Michaud-Sauvageau, Rose
Normandin, Anick Pelletier, Gregory
Pratte, Philippe Savard, Natalja Scerbina,
Geneviève Saint-Louis, Richard Vachon**

_ ENTRETEN

Daniel Saint-Jean
Chef d'équipe à l'entretien

_ PRÉPOSÉS À L'ENTRETIEN

**Rachid Bel Abbès, Gilles Cloutier,
Paul Brossard, Michel Gendron, Galin
Ciprian Buruian, Robert Mangailou,
Simon Villemure**

**_ COLLABORATEURS
AUX COMMUNICATIONS**

Conception de l'affiche
orangetango
Photographe de l'affiche
Jean-françois Gratton
Photographe de scène
Yves Renaud

_ PROGRAMME

Conception
Loui Mauffette, Frédérique Coulombe
Coordonnatrice
Sue Turmel
Conception graphique
orangetango
Rédaction
Raymond Bertin
Révision
Véronique Fauvelle, Réjeanne Thériault

Impression
Interglobe Montréal inc
Membre du Groupe Transcontinental GTC Ltée

Les techniciens et habilleuses du TNM
sont respectivement membres des
sections locales 56 et 863 de l'Alliance
internationale des Employés de scène
et de théâtre (I.A.T.S.E.) affiliées à la
Fédération des Travailleurs du Québec.

Le TNM est membre de Théâtres Associés Inc.

Les habits des placiers du TNM ont été créés
par François Barbeau.



01

LES 50 ANS DU CONSERVATOIRE D'ART DRAMATIQUE DE MONTRÉAL

C'est avec plaisir et émotion que le Théâtre du Nouveau Monde dédie ce spectacle au Conservatoire d'art dramatique de Montréal qui fête cette année son 50^e anniversaire.

Le TNM a été créé deux ans avant le **CADM** et leur développement s'est fait selon une évolution similaire : très influencées au départ par les modèles européens, les deux institutions se sont profondément ancrées au fil des ans dans l'évolution du Québec et dans la prise de parole d'ici.

À la suite des finissants des premières années (Nathalie Naubert, Catherine Bégin, Albert Millaire) un nombre impressionnant de comédiens formés au CADM se sont illustrés sur la scène du TNM.

J'ai moi-même étudié au Conservatoire et c'est là que, tout en apprenant mon métier, j'ai développé le goût de plonger dans la création, de faire évoluer notre théâtre et de changer le monde. C'était au début des années 70! Quelques années plus tard, le CADM m'invitait comme metteur en scène et j'ai par la suite fait partie de jurys pour ses productions.

Le spectacle que nous dédions aujourd'hui au Conservatoire est un bel exemple des rencontres fructueuses entre les deux institutions. C'est Normand Chouinard qui en assure la mise en scène; ce grand comédien, formé au Conservatoire de Québec, a été, durant six ans, directeur du Conservatoire de Montréal et il est, depuis 1995, membre de notre conseil d'administration. Normand s'est illustré à maintes reprises sur la scène du TNM (il a été notamment Tartuffe, Armolphe, Don Quichotte...) et dans sa distribution se retrouvent six anciens du CADM. Yves Morin, qui enseigne au Conservatoire, a conçu

la musique de scène du spectacle dans lequel il joue également. Peut-on imaginer plus belle collaboration entre les deux institutions.

LONGUE VIE ET BON SUCCÈS AU CADM

Lorraine Pintal



+++++

01. Photographe Marie-Reine Matters

+++++



01.

00.



02.

00.



03.

00.

00.

00.

00.

LES COMÉDIENS

01. BENOÎT BRIÈRE PINGLET

Sa bouille sympathique, capable de toutes les facéties, et sa bonhomie communicative lui valent l'affection d'une grande partie du public québécois. Formé à l'École nationale de théâtre, Benoît Brière entame sa carrière de comédien au début des années 1990 et se consacre à parts égales aux répertoires classique et contemporain. Il monte sur la scène du TNM pour la première fois durant la saison 1991-1992, dans *Le Misanthrope* de Molière mis en scène par Olivier Reichenbach. Il y joue ensuite Goldoni (*La Locandiera*, 1993), Shakespeare (*La Mégère apprivoisée*, 1995) et à nouveau Molière (*Dom Juan*, 2000) sous la direction de Martine Beaulne. Dans un autre registre, on le retrouve dans *Le Temps et la Chambre* de Botho Strauss mis en scène par Serge Denoncourt (1995). Parmi ses rôles marquants, retenons son Monsieur Jourdain du *Bourgeois gentilhomme* de Molière mis en scène par Denise Filiatrault pour le Festival Juste pour Rire (1995) et Bousille dans *Bousille et les Justes* de Gratien Gélinas dirigé par Micheline Lanctôt au Théâtre du Rideau Vert (1999). Au cinéma, Benoît Brière travaille pour les réalisateurs Michel Poulette (*Louis 19*), Denys Arcand (*Joyeux calvaire*), Jean-Claude Lord (*Station Nord*), Charles Binamé (*Un homme et son péché*), Jean-François Pouliot (*La Grande Séduction*) et Michael Mackenzie (*The Baroness and the Pig*) aux côtés de l'actrice américaine Patricia Clarkson. Figure familière du petit écran, il campe un Français drolatique dans la série *La Petite Vie* de Claude Meunier et Louis Saia, personnifie Olivier Guimond dans la série *Cher Olivier* réalisée par André Melançon, puis incarne le jeune Maurice dans le télé-film *L'Histoire de l'oie* adapté de la pièce de Michel Marc Bouchard. Il agit aussi à titre d'animateur de la Soirée des Masques et du Gala MétroStar, sans parler d'une inépuisable galerie de personnages qu'il crée depuis dix ans pour une série publicitaire des plus populaires...

02. FÉLIX BEAULIEU-DUCHESNEAU UN COMMISSAIRE, UN AGENT

Finissant du Conservatoire d'art dramatique de Montréal au printemps 2003, où il a travaillé en exercices publics Shakespeare, Tchekhov et un collage d'auteurs québécois, Félix Beaulieu-Duchesneau en est au tout début de sa carrière de comédien professionnel. À l'été 2000, il participe à une production de *Traitement de canal* de Marie-Thérèse Quinton à l'Auberge La Coudrière de l'Isle-aux-Coudres. À l'été 2002, il fait du théâtre de rue à Saint-Malo, en France, et monte un spectacle de marionnettes, *Toutou rien*, qui sera présenté à La Licorne les dimanches et lundis d'avril, mai et juin 2004.

03. VIOLETTE CHAUXEAU MARCELLE

Formée au Conservatoire d'art dramatique de Montréal, cette comédienne polyvalente est d'abord associée au Nouveau Théâtre Expérimental où elle crée plusieurs spectacles avec les regrettés Robert Gravel et Jean-Pierre Ronfard. Elle est de l'équipe de la trilogie de Gravel : *Il n'y a plus rien* (1992), *L'homme qui n'avait plus d'amis* (1991) et *Durocher le milliardaire* (1982), cette dernière qui sera reprise au TNM en 1999. Sur cette scène, on se souvient de son rôle de Rosaura dans *La Serva Amatorosa* de Goldoni mis en scène par Daniel Roussel, rôle qui lui vaut une nomination à la Soirée des Masques. Elle joue sous la direction de Guillermo de Andrea (*Le Malade imaginaire*, Rideau Vert), André Brassard (*Les Mains d'Edwige au moment de la naissance*, Théâtre d'Aujourd'hui, et *Passé antérieur*, Cie Jean Duceppe), René Richard Cyr (*Titanica*, Théâtre d'Aujourd'hui), Paul Buissonneau (*Cabaret des mots*, Espace GO) et Claude Poissant (*Le Goûteur*, Théâtre PàP). Elle apparaît dans plusieurs téléséries, de René Lévesque à *Histoires de filles* en passant par *Cher Olivier*, *La Petite Vie* et *La vie, la vie*. On la verra sous peu dans le film *Maman last call* et à la télévision dans quelques épisodes de *Ce soir on joue*.



04.



00.



05.



06.



07.

00.

00.

00.

00.

00.

00.

00.

04. **DAVID-ALEXANDRE DESPRÉS** BOULOT

Après une première expérience de scène dans *Le Bourgeois gentilhomme* de Molière mis en scène par Michel Bérubé au Centre d'art d'Orford (2001), ce jeune acteur issu du Conservatoire d'art dramatique de Montréal (2002) prend part au spectacle Molière en plein air, inspiré du *Médecin malgré lui* et mis en scène par René Bazinet et Yves Neveu pour la troupe des Jeunes Comédiens du TNM. Il travaille ensuite les *Farces pathétiques* de Dostoïevski sous la direction d'Igor Ovadis (Absolu Théâtre, 2002), puis participe à la création de la pièce *Les Oiseaux du mercredi* de Marc-Antoine Cyr mis en scène par Reynald Robinson à la salle Fred-Barry (2003). Il est l'un des quatre animateurs, surnommé DAD, de la série *Banzaï* à la télévision de Télé-Québec (2002-2004, prix Gémeaux de la meilleure animation émission jeunesse 2003).

05. **ÉMILIE DIONNE** MARGUERITE

Diplômée en interprétation de l'Option-théâtre du Collège Lionel-Groulx, où on lui confie quelques grands rôles (Juliette dans *Roméo et Juliette* de Shakespeare, puis Phèdre dans la tragédie de Racine), Émilie Dionne est engagée dès sa sortie en 2001. D'abord pour une pièce destinée au jeune public, *Le Grand Monde*, écrite et mise en scène par le directeur de l'Option-théâtre, Ghyslain Filion, sous un chapiteau à Oka pendant l'été. Puis elle participe à la création de *Petit Pierre* de Suzanne Lebeau, mis en scène par Gervais Gaudreault pour Le Carrousel, une production jeune public acclamée à la Maison Théâtre en 2002, qui en est à sa troisième tournée européenne et à sa 150^e représentation! En 2003, la jeune comédienne incarne aussi Hermione dans la tragédie *Oreste* de Euripide mise en scène par Luce Pelletier au Théâtre de l'Opsis. On la verra l'an prochain dans deux productions à l'Espace GO.

06. **SÉBASTIEN DODGE** UN COMMISSAIRE, UN AGENT

Avant même d'être diplômé du Conservatoire d'art dramatique de Montréal (2001), Sébastien Dodge incarne Jerry dans *Zoo Story* d'Edward Albee, une production présentée au Festival international du théâtre universitaire de Monastir, en Tunisie (1999). Il joue Rinaldo dans *Les Femmes de bonne humeur* de Goldoni sous la direction de Serge Denoncourt, un spectacle étudiant repris professionnellement à la salle Fred-Barry (2002). En 2003, il est de la création de *Traces de clown* écrit et mis en scène par Francis Monty au Théâtre d'Aujourd'hui. Puis il monte sur la scène du Théâtre Denise-Pelletier dans *Les Femmes savantes* de Molière mis en scène par Martin Faucher (janvier-février 2004). À la télévision, il participe aux séries *Tabou*, *Rumeurs* et *Smash*.

07. **RÉMY GIRARD** PAILLARDIN

Faut-il encore présenter celui qui connaît actuellement le succès international au cinéma pour son rôle dans *Les Invasions barbares* de Denys Arcand et le succès populaire à la télé de Radio-Canada pour son personnage de Papa Bougon dans la série *Les Bougon*? Son histoire d'amour avec le public du TNM remonte à une vingtaine d'années : Rémy Girard y joue tour à tour dans *Les Fourberies de Scapin* de Molière, dirigé par Daniel Roussel, dans *Le Songe d'une nuit d'été* de Shakespeare et *La Vie de Galilée* mis en scène par Robert Lepage, puis dans des duos exceptionnels avec son copain Normand Chouinard : *En attendant Godot* de Beckett mis en scène par André Brassard et *Don Quichotte* de Cervantes adapté par Wajdi Mouawad et Dominic Champagne. Deux spectacles qui seront présentés en tournée québécoise. En 2002, on lui décerne le prix Gascon-Roux pour son rôle de Falstaff dans *Les Joyeuses Commères de Windsor* monté par Yves Desgagnés, un prix qu'il avait déjà reçu en 1990 pour *La Vie de Galilée*. Son nom est associé à plusieurs succès du cinéma québécois : *Le Déclin de l'Empire américain* et *Jésus de Montréal* de Denys Arcand, la



08.



00.



09.



00.



10.



11.

00.

00.

00.

00.

00.

00.

trilogie *Les Boys* de Louis Saia, et *Un homme et son péché* de Charles Binamé. Il en va de même à la télévision, de la série *Scoop* à *Emma* en passant par *La Petite Vie* et *Bunker*.

08. **MATHIEU GOSSELIN** UN COMMISSAIRE, BOUCARD

Issu de la promotion 2001 du Conservatoire d'art dramatique de Montréal, Mathieu Gosselin a été Battistino dans *Les Femmes de bonne humeur* de Goldoni sous la direction de Serge Denoncourt (Théâtre de la banquette arrière, 2002). Il participe à la création de *Traces de clown*, une pièce écrite et mise en scène par Francis Monty (Théâtre de la Pire Espèce, 2003). La même année, il interprète Érik Ritchot dans le spectacle pour adolescents *Romances et karaoké*, du même auteur, mis en scène par Benoît Vermeulen (Théâtre Le Clou). À la télévision, on l'a vu dans les séries *Tribu.com*, *Duceppe* et *Tabou*, ainsi qu'à la *Soirée des Masques 2002* où il incarnait l'auteur Claude Gauvreau.

09. **GUILLERMINA KERWIN** VIOLETTE

Depuis son premier engagement professionnel avec *La Roulotte* en 1994, année de sa sortie de l'École nationale de théâtre, Guillemina Kerwin multiplie les expériences théâtrales : une douzaine de créations, des spectacles pour enfants et pour adolescents. Elle joue dans *Si la tendance se maintient* de François Archambault et dans *50 + 1* de Jean-Pierre Ronfard et Robert Gravel (1995). En 1998, elle participe à la création de *M. Bach! M. Bach!* d'après les *Variations Goldberg* (coproduction Les Coups de théâtre-CNA), puis incarne Fleurette dans *Un simple soldat* de Marcel Dubé mis en scène par Yves Desgagnés (Jean Duceppe). Elle collabore à quelques spectacles de la compagnie Momentum, dont *La Fête des morts* (2002). Elle est de l'aventure des *Contes urbains* d'Yvan Bienvenue (Urbi et Orbi, 2001) et elle monte sur les rings de la Ligue d'improvisation la Globale et de la LNI, au Québec et en Europe. Au petit écran, elle apparaît dans les séries *Radio-Enfer*, *Histoire de filles*, *4 et demi*, *Rumeurs* et *Trois fois rien*. Elle chante aussi dans le groupe Midnight Diamond.

10. **ROGER LA RUE** BASTIEN

Diplômé de l'École nationale de théâtre en 1983, Roger La Rue poursuit, depuis, une trajectoire ininterrompue qui le mène de théâtres en studios de télévision et en plateaux de cinéma. Il travaille notamment avec André Brassard avec qui il monte Jean Genet (*Les Paravents*, CNA-TNM), Shakespeare, Gélinas, Tremblay, Dubé, Tchekhov, Brecht et bien sûr Michel Marc Bouchard (création de *Les Feluettes*, CNA-PàP), un auteur qu'il joue à plusieurs reprises par la suite. Il participe aux aventures de *Cabaret Neiges Noires* et de *Lolita* de Dominic Champagne (Théâtre Il va sans dire-La Licorne). Chanteur de talent, il incarne Don Bazile dans *Le Barbier de Séville* de Beaumarchais, mis en scène au TNM par René Richard Cyr, qui l'invite aussi à intégrer la distribution de *L'Homme de la Mancha* de Cervantes (Centre culturel de Joliette, 2002-03). On l'a vu récemment au petit écran dans *Deux frères*, *Asbestos*, *Fred-dy* et *Les Aventures tumultueuses de Jack Carter*, et au cinéma dans *C'tà ton tour* Laura Cadieux et *Les Dangereux*.

11. **JEAN-DOMINIC LEDUC** MAXIME

Diplômé en interprétation de l'Option théâtre du Cégep de Saint-Hyacinthe (2000), Jean-Dominic Leduc est actif tant en musique qu'au théâtre et à la télévision. Il a joué à plusieurs reprises à la salle Fred-Barry : dans *Veillée funèbre* de Guy Foissy, mis en scène par Manon Lussier (2000), dans *Fool for love* de Sam Shepard sous la direction de Guy Beausoleil (2000) et dans *Zone* de Marcel Dubé mis en scène par Mario Borges. Au petit écran, il fut de la distribution de *Virginie* en 2001 où il a tenu le rôle de Frédéric Paillé. Les jeunes le connaissent bien pour son rôle de FX dans la série *Real-IT/Real-TV* à Vrak TV. En 2002, il lance un album, *Enfin*, chez Local Distribution, avec son groupe 3 Briques dans un coffre à gants, et participe à plusieurs soirées musicales, notamment au Lion d'Or.



12. **YVES MORIN** LE MUSICIEN

Musicien, compositeur, professeur, comédien, improvisateur et traducteur, Yves Morin est détenteur d'une maîtrise en musique de l'Université de Montréal (1991). Il a étudié la musique au Québec, aux États-Unis, notamment auprès de professeurs du Conservatoire de Moscou, puis en France. Il enseigne le chant au Conservatoire d'art dramatique de Montréal depuis 1994. Il compose et dirige la musique de nombreuses productions au CADM et dans divers théâtres au Québec, dont le Théâtre du Rideau Vert (*Maître Puntilla et son valet Matti* de Brecht, 2000), le Théâtre Denise-Pelletier (*L'Honnête Fille* de Goldoni, 2002, prix du public étudiant pour la meilleure musique originale), le théâtre PàP (*Unity mil neuf cent dix-huit* de Kevin Kerr, 2003) et le Théâtre des Grands Chênes (*Clône-moi* de François Archambault et *Ladouceur et Fils* de Neil Simon, toutes deux mises en scène par Normand Chouinard). Il est arbitre en chef de la Ligue Nationale d'Improvisation depuis 1998. Il a traduit le spectacle *Cabaret* (Rideau Vert, 2004).



13.

00.

00.

00.



14.

00.

13. **PIERRETTE ROBITAILLE** ANGÉLIQUE

L'une des grandes comédiennes de sa génération, dont le talent comique subjugue un public qui l'adule, Pierrette Robitaille fréquente toutes les scènes — plus de 60 pièces depuis les années 1970! — et assure une présence constante aux petit et grand écrans. Issue du Conservatoire d'art dramatique de Québec où elle côtoie Rémy Girard et Normand Chouinard, elle joue au Théâtre de la Bordée et au Théâtre du Trident sous la direction des Guillermo de Andrea (*L'Opéra de Quat'Sous*, de Brecht, *La Cuisine de Wesker*, *Le Malade imaginaire* de Molière, *Arlequin, serviteur de deux maîtres*, de Goldoni), Michelle Rossignol, Gilbert Lepage, Olivier Reichenbach (avec qui elle monte *La Puce à l'oreille* de Feydeau, qu'elle joue aussi sous la direction d'André Montmorency au TNM). Avec Denise Filiatrault, elle connaît le succès au théâtre dans *Les Fridolinades* de Gratien Gélinas, *Les Belles-Sœurs* de Michel Tremblay, *Le Dindon* de Feydeau, puis au cinéma dans *C't'à ton tour*, *Laura Cadieux* et la suite, de Michel Tremblay, et dans *L'Odyssée d'Alice Tremblay*. On l'a vue au TNM en 2002 en *Mistress Quickly* dans *Les Joyeuses Commères de Windsor* de Shakespeare mis en scène par Yves Desgagnés.

14. **CATHERINE TRUDEAU** VICTOIRE

Cette jeune comédienne talentueuse a su se faire remarquer à quelques reprises depuis sa sortie du Conservatoire d'art dramatique de Montréal, en 1999. En effet, la même année elle incarne le personnage de Lucrece dans *Le menteur* de Corneille, un spectacle mis en scène par Martin Faucher au Théâtre Denise-Pelletier, qui prendra ensuite les routes du Québec. Au TNM, elle interprète coup sur coup Anne Page dans *Les Joyeuses Commères de Windsor* (2001) et Viola dans *La Nuit des rois* (2002), deux pièces de Shakespeare montées par Yves Desgagnés. La seconde lui mérite le prix Gascon-Roux du TNM et une nomination à la Soirée des Masques pour la meilleure interprétation féminine. Présente également à la télévision —



15. 00. 00.



16. 00.



17.

00. 00. 00. 00. 00. 00.

Bilan de Marcel Dubé, téléfilm réalisé par Lorraine Pintal et Tabou et 4 et demi — on l'a vue au cinéma dans Un homme et son péché de Charles Binamé et dans L'Ange de goudron de Denis Chouinard, ce dernier lui ayant mérité une nomination aux Jutra pour son rôle d'Huguette. Elle interprétera Phonsine dans Le Survenant dont le tournage débutera sous peu.

15. **ALAIN ZOUVI** MATHIEU

Acteur accompli aux multiples talents, Alain Zouvi compte plus de quarante productions théâtrales à son actif depuis sa sortie de l'École nationale de théâtre en 1981. Déjà, il joue plusieurs personnages dans la saga de Jean-Pierre Ronfard, Vie et Mort du Roi boiteux (Nouveau Théâtre Expérimental). On le voit dans de nombreuses créations québécoises, dans des traductions comme dans le répertoire classique : Molière (L'Avare, CNA-TNM, Le Misanthrope, TNM et Le Malade imaginaire, Rideau Vert), Marivaux (Le Jeu de l'amour et du hasard, NCT), Goldoni (La Locandiera, TNM), Shakespeare (Hamlet et La Nuit des rois, TNM) et Feydeau (Le Ruban, Tailleur pour dames et Le Dindon, Rideau Vert). Il travaille à plusieurs reprises avec les metteurs en scène Olivier Reichenbach, Yves Desgagnés, André Brassard, Jean-Pierre Ronfard, Daniel Roussel, Alexandre Hausvater et Denise Filiatrault (Les Palmes de M. Schultz). Il participe aussi à plusieurs téléromans de Radio-Canada dont Les Dames de Cœur, Le Parc des Braves et 4 et demi (pour lequel il se mérite un prix Gémeaux pour le rôle du docteur Constantin), ainsi que Le Monde de Charlotte et Les Super Mamies.

16. **CLÉMENTINE LABRECQUE** et **JULIETTE MONDOUX-FOURNIER** PERVENCHE (en alternance)

17. **SANDRINE CHAUEAU-SAUVÉ** et **ROSINE CHOUINARD-CHAUEAU** PÂQUERETTE (en alternance)

+++++
photographes 01. Michel Pilon - 02. Isabel Zimmer - 03. Charlotte Bernard - 04. Maxime Côté - 05. Isabel Zimmer - 06. Maxime Côté - 07. André Cornélius - 08. Maxime Côté - 09. Samuel Cloutier - 10. Robert Laliberté - 11. Isabel Zimmer - 12. Maxime Côté - 13. Monic Richard - 14. Isabel Zimmer - 15. Monic Richard - 16 + 17. Yves Renaud
+++++



01.

00.



00.



02.

00.



03.

00.

00.

00.

00.

00.

00.

LES CONCEPTEURS

01. CLAUDE ACCOLAS ÉCLAIRAGES

Depuis vingt-six ans qu'il est concepteur d'éclairages pour le théâtre, le ballet, l'opéra, les variétés, la télévision et le multimédia, Claude Accolas a participé à plus de 300 productions! Diplômé de l'Option-théâtre du Collège Lionel-Groulx, il enseigne à l'École nationale de théâtre (1981-1992), aux départements de design (1988-1989) et de théâtre (1999) de l'UQÀM, au Banff Centre for the Arts (1996-1997), puis au Collège Lionel-Groulx (depuis 2000). Il a travaillé avec la plupart des metteurs en scène et des compagnies de production du Québec, ainsi qu'au Japon, en Australie, en Écosse, en Allemagne, en France et à Hong Kong. Parmi ses réalisations récentes, notons *Des fraises en janvier* d'Évelyne de la Chenelière (Théâtre d'Aujourd'hui-Jean Duceppe, 2002-2003), spectacle pour lequel il reçoit le Masque du concepteur d'éclairages de l'année, en même temps que le prix spécial Loto Québec de l'Académie québécoise du théâtre. Au TNM, il remporte le prix Gascon-Roux pour sa conception d'éclairages de *Variations énigmatiques* d'Éric Emmanuel Schmitt (2001) mis en scène par Daniel Roussel. Il a travaillé pour plusieurs artistes de variétés et humoristes tels que André Gagnon, Diane Dufresne, Charles Trenet, Linda Lemay, Pierre Verville, Claudine Mercier et Mario Jean. Il fera la conception d'éclairages du pavillon du Canada à l'exposition universelle d'Aichi, au Japon, en 2005.

02. JEAN BARD DÉCOR

Scénographe en vue de la scène théâtrale dès le début des années 1990, Jean Bard compte à son actif plus de cent productions pour lesquelles il conçoit décors, accessoires et parfois costumes. Il travaille à plusieurs reprises au Nouveau Théâtre Expérimental : *Thérèse*, *Tom et Simon* de Robert Gravel, pour qui il signe une dizaine de scénographies, *Lumière* de Jean-Pierre Ronfard, *Révolutions* d'Alexis Martin et Daniel Brière, *Durocher le milliardaire* de Robert Gravel. Il fait la scénographie de quatre pièces de George F. Walker au Théâtre de Quat'Sous (1998-1999). Parmi ses réalisations importantes, notons *Don Quichotte* du duo Mouawad-Champagne (TNM, 1998), *Le Ventriloque* de Larry Tremblay monté par Claude Poissant (PàP, 2001), *Des fraises en janvier* d'Évelyne de la Chenelière sous la direction de Philippe Soldevilla (Théâtre d'Aujourd'hui-Jean Duceppe, 2002-2004). Avec Martin Faucher, il monte *L'Échange* de Claudel (TNM, 2002), *Les Femmes savantes* de Molière (TDP, 2004) et *Le Collier d'Hélène* de Carole Fréchette (Théâtre d'Aujourd'hui, 2004).

03. JULIE BEAUSÉJOUR ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE ET RÉGIE

Diplômée en production de l'École nationale de théâtre (1995), Julie Beauséjour touche à tous les métiers techniques, puis se consacre à la régie de spectacle et à l'assistance à la mise en scène. Elle travaille notamment avec Dominic Champagne, aux reprises de *Cabaret Neiges Noires* et *Lolita*, puis à la création et aux reprises de *Don Quichotte* puis de *L'Odyssée* au TNM. Sur cette même scène, elle est l'assistante de Lorraine Pintal pour *Monsieur Bovary* de Robert Lalonde. Elle est de la création et de la tournée nord-américaine du spectacle *Cheval Théâtre* mis en scène par Gilles Ste-Croix, puis collabore à d'autres spectacles à grand déploiement : les comédies musicales *Roméo et Juliette*, *Le Petit Prince* et *Pied de poule*.



04.



05.

00.



06.



00.

00.

00.

00.

00.

00.

00.

00.

04. NORMAND BLAIS ACCESSOIRES

Accessoiriste attiré de la Compagnie Jean-Duceppe depuis 1987, Normand Blais a multiplié les collaborations pour ce théâtre et ailleurs, avec des metteurs en scène tels Serge Denoncourt (*La Cerisaie*, TNM, Arturo Brachetti), André Brassard (*L'État des lieux*, TNM), Yves Desgagnés (*Le Prix, Les Bas-fonds*, TNM), Lorraine Pintal (*L'Hiver de force, Monsieur Bovary*, TNM) et René Richard Cyr (*Un tramway nommé Désir*, TNM) avec qui il a récemment travaillé pour *Zumanity* du Cirque du Soleil, présenté à Las Vegas.

05. SUZANNE HAREL COSTUMES

Depuis 1980, Suzanne Harel crée des centaines de costumes pour le théâtre, la télévision et le cinéma. D'abord associée à l'auteur et producteur Louis Saïa, elle habille les humoristes Ding et Dong — aux célèbres costumes peau de vache — et le groupe Rock et Belles Oreilles, ainsi que les personnages des pièces *Les Voisins, Une amie d'enfance, Bachelor, Appelez-moi Stéphane*. Au théâtre, elle travaille avec René Richard Cyr (*Bonjour là, bonjour*, TNM, 1987), Dominic Champagne (*Lolita et Don Quichotte*, qui lui mérite le prix Gascon-Roux, TNM, 1998), Denis Bouchard (*La Cage aux folles, Les Voisins, et Les Noces de tôle*, Jean Duceppe, 2003), puis avec Normand Chouinard et Marcel Leboeuf, elle crée pendant treize ans les costumes au Théâtre des Grands Chênes. Elle œuvre à la télévision pour RBO, *Samedi de rire, Radio-Enfer, La Petite Vie, Histoires de filles, La Vie, la Vie* et *Les Aventures tumultueuses de Jack Carter*. Au cinéma elle crée entre autres les vêtements pour *Un 32 août sur terre, Le Sphinx, Miracle à Memphis* (Elvis Grattton), *Laura Cadieux, la suite* et *Les Boys 1, 2 et 3*.

06. JACQUES-LEE PELLETIER MAQUILLAGES

La présentation des ses sculptures vivantes au Musée des Beaux-arts de Montréal en 1982 lui a valu une reconnaissance internationale. En 1985, le magazine *Mode Trend* d'Allemagne le qualifiait d'avant-gardiste, de philosophe et poète de la matière et de la beauté. Conférencier prisé en Europe et d'un bout à l'autre de l'Amérique, il travaille avec les plus grands noms du théâtre, de la danse, de l'opéra contemporain, de la photographie, de la coiffure, de la publicité, de la vidéo et de la télévision. On lui doit les multiples visages de Benoît Brière dans les campagnes publicitaires de Bell Canada. Il est un collaborateur assidu du TNM.

+++++
 photographes 02. Gilbert Duclos

+++++



01.



02.

L'ENVERS DU DÉCOR

HOMMAGE À GUY PROVOST

Guy Provost fut des premiers balbutiements du **Théâtre du Nouveau Monde** alors qu'il rejoignait la compagnie en 1955 pour ensuite accompagner Jean Gascon, Albert Millaire, Jean-Louis Roux, René Richard Cyr pour ne nommer que ceux-là, dans leurs aventures de création et ainsi marquer de son immense talent l'inconscient collectif du public du TNM. **GUY PROVOST** avait cette grande qualité de transcender les genres, d'être aussi inspiré à la télévision qu'au théâtre, de passer de la tragédie à la comédie avec souplesse et sensibilité. C'était un comédien, un vrai! J'ai eu le privilège de le diriger dans *Les Sorcières de Salem* de Arthur Miller en 1998 au TNM. J'ai encore des frissons lorsque je réentends sa voix grave et profonde résonner entre les murs de notre si belle scène. Lorsque le rideau est tombé sur cette production, je me suis dit qu'en fait, c'est lui qui m'avait dirigée tant sa maîtrise de la scène était grande et tant son engagement à défendre le théâtre était indéfectible. Je sais que tes proches ne t'oublieront jamais et je joins ma voix à celle de toute l'équipe du TNM pour leur exprimer notre tristesse. **Sache que pour nous et pour le public qui t'admirait, tu seras toujours vivant!**

Lorraine Pintal directrice générale et artistique du TNM

EN ROUTE VERS L'IRLANDE...

LORRAINE PINTAL dirige présentement des comédiens irlandais dans *The Burial At Thebes*, une adaptation de *Antigone* de Sophocle du célèbre poète irlandais Seamus Heaney. C'est à la demande de Ben Barnes, directeur artistique du Abbey Theatre à Dublin, qu'elle s'est envolée pour l'Irlande début mars. La pièce sera présentée du 5 avril au 5 mai 2004.

CHERS ABONNÉS

DES RÉDUCTIONS POUR VOS SORTIES CULTURELLES

Nous vous rappelons que, grâce à votre carte privilège, vous bénéficiez d'une réduction de 15 % à l'achat de deux billets à tarif régulier pour les spectacles de la saison 2003-2004 des institutions suivantes :

À L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL (exception : les Concerts POP)

Billetterie : 514.842.9951 / www.osm.ca

AUX GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL (exception : Casse-Noisette)

Billetterie : 514.849.0269 / www.grandsballets.qc.ca

À L'OPÉRA DE MONTRÉAL (exception : La Bohème)

Billetterie : 514.985.2258 / www.operademontreal.com

En tant qu'abonné du TNM, vous obtenez également une réduction de 2\$ sur le prix des billets pour les expositions de la saison 2003-2004 au MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL.

Billetterie : 514.285.2000 / www.mbam.qc.ca

Afin de bénéficier de ces réductions, il vous suffit de contacter directement les billetteries de nos partenaires en mentionnant votre numéro de carte privilège d'abonné. Selon disponibilité. Des conditions particulières peuvent s'appliquer selon le partenaire. Prière de vérifier avec chaque organisme.

+++++

01. Guy Provost dans *La Main passe* de Feydeau, mise en scène de Albert Millaire, TNM, 1974-1975 **photographe**
André Le Coz - 02. Abbey Theatre à Dublin

+++++



02.



03.

SOIRÉE BÉNÉFICE DU TNM 26 AVRIL 2004



FIÈRE PARTENAIRE DE LA SOIRÉE

VENEZ CÉLÉBRER AVEC NOUS EN RÉSERVANT VOS BILLETS DÈS MAINTENANT!

Les présidents d'honneur Madame **PIERRETTE ROBITAILLE**, comédienne et Monsieur **PIERRE SHEDLEUR**, Premier vice-président – Ventas, Grandes entreprises et secteur public (Québec), Bell Canada ont le grand plaisir de vous inviter à la soirée bénéfice du TNM.

C'est à Paris, au début du 19^e siècle que nous vous convions alors que **NORMAND CHOUINARD** mettra en scène des monologues et chansonnettes extraits de la pièce *L'Hôtel du libre-échange* de Georges Feydeau. Maître incontesté du vaudeville, Feydeau se distingue par sa verve comique et un prodigieux sens du rythme. **Joignez-vous aux joyeux interprètes de la pièce et aux gens d'affaires de Montréal pour cette jubilation collective!**

Par votre généreux appui, la Fondation du TNM vise un objectif de 220 000 \$ qui lui permettra de continuer à vous offrir des productions théâtrales d'une qualité exceptionnelle.

Renseignements : Claire Bélanger 514.878.7897

UNE FRÉQUENCE POUR LES MALENTENDANTS

Toute personne malentendante qui assiste à nos spectacles n'a qu'à syntoniser la **fréquence 88,1** sur la bande FM de son baladeur.

TROUPE DES ABONNÉS

LES 27 ET 28 MAI prochain à 20h00, **CARMEN**, celle que les gens de la Main comparent à un soleil qui plus jamais ne se couchera, revient briller et brûler de tous ses feux, vivre et mourir sur la scène du TNM.

EN 1978, sous la direction d'André Brassard, ce furent des acteurs professionnels, dont Lorraine Pintal, l'actuelle directrice du TNM, qui portèrent l'œuvre à son point d'incandescence.

EN 2004, sous la direction de Michel Forgues, 31 comédiens amateurs feront lever ce soleil, jaillir cette lumière, ces mots qui parlent de la liberté et proclament la dignité et le droit au respect dû à tout être.

LA TROUPE DES ABONNÉS DU TNM, des gens tout comme vous, qui osent le beau risque du jeu, le saut périlleux de la création, la haute voltige de l'interprétation et qui, depuis septembre dernier, fourbissent leurs outils, polissent leurs gestes, accordent leurs voix, se meurent de trac et de hâte, se croisent les doigts, puis s'avancent en pleine lumière, se donnent tout entier pour vous offrir la chaleur et la lumière de **SAINTE CARMEN DE LA MAIN** de **MICHEL TREMBLAY**.

SOURCE : Johanne Mercier

Responsable des communications externes
514.527.5903 www.troupe.tnm.qc.ca

L'ENVERS DU DÉCOR





MERCI À PETRO-CANADA

Les matinées étudiantes du TNM sont rendues possibles grâce, entre autres, à la participation de **Petro-Canada**. Chaque année, nous accueillons plus de 5 000 étudiants du niveau secondaire afin qu'ils assistent aux représentations des différentes productions de la saison. Après le spectacle, les élèves ont la chance d'échanger avec les comédiens et les concepteurs de la pièce.

Le TNM remercie **Petro-Canada** de nous aider à réaliser notre mission auprès de ce jeune public.

Pour plus de renseignements sur les matinées, composez le 514-866-8668 poste 3

Voici le résultat des votes des spectateurs pour **L'Asile de la pureté**, mis en scène par Lorraine Pintal :

69% 
27% 
3% 
1% 

CHERS ABONNÉS,

Le bureau d'abonnement s'affaire actuellement à la préparation de la campagne 2004-2005 ; si vos coordonnées ont changé récemment, il faudrait nous communiquer les modifications soit au **878-7885** ou par courriel à **info@tnm.qc.ca**. Dès réception de votre formulaire d'abonnement, notez bien la date limite de réabonnement afin de conserver tous vos privilèges d'abonnés. Merci!

LE CAFÉ DU NOUVEAU MONDE



Restaurant • bar, café sur deux étages.
Pour prendre un repas,
un déca ou un en-cas, en groupe
ou en solo.

Réservations : 514.866.8669



THÉÂTRES ASSOCIÉS

deux pour un le jeudi aux théâtres

Offert par les compagnies membres de
Théâtres Associés

Valable sur le prix régulier.
Au guichet du théâtre à compter de 19h00 le soir même.
Argent comptant seulement. Billets en nombre limité.
Aucune réservation acceptée.
Certaines restrictions s'appliquent.

Montréal

Compagnie Jean Duceppe (514) 842-2112

Espace GO (514) 845-4890

Théâtre d'Aujourd'hui (514) 282-3900

Théâtre de la Manufacture La Licorne (514) 523-2246

Théâtre Denise-Pelletier (514) 253-8974

Théâtre de Quat'Sous (514) 845-7277

Théâtre du Nouveau Monde (514) 866-8667

Théâtre du Rideau Vert (514) 844-1793

Québec

Théâtre de la Bordée (418) 694-9631

Théâtre du Trident (418) 643-8131

Ottawa

Centre national des Arts (613) 947-7000, poste 280

COUPE ROGERS™



Silence, on joue.

Présentez votre billet du TNM pour une représentation de la saison 2003-2004 et recevez un laissez-passer pour le salon réservé aux détenteurs de loge lorsque vous achetez un billet pour la Coupe Rogers 2004. Cette offre est valable en personne seulement à la billetterie du Centre de tennis du parc Jarry, pour la séance de votre choix.

31 juillet au 8 août 2004

Billets et renseignements: (514) 273-1515 • couperogers.com



Librairie www.renaud-bray.com
Renaud-Bray
Livres • Musique • Films • Cadeaux • Jeux

Gatineau
Québec
Sherbrooke
Sorel
Ste-Foy
St-Jérôme
Victoriaville

5252, ch. Côte-des-Neiges
Tél. : (514) 342-1515

Renaud-Bray Express
3660, rue St-Denis
Tél. : (514) 288-0952

4301, rue St-Denis
Tél. : (514) 499-3656

Succursale Champigny
4380, rue St-Denis
Tél. : (514) 844-2587

1155, rue Ste-Catherine E.
Tél. : (514) 527-4477

1432, rue Ste-Catherine O.
Tél. : (514) 876-9119

5117, av. du Parc
Tél. : (514) 276-7651

1091, rue Fleury Est
Tél. : (514) 384-9920

Complexe Desjardins
Tél. : (514) 288-4844

Carrefour Angrignon
Tél. : (514) 365-2587

Galerias d'Anjou
Tél. : (514) 353-2353

Place Versailles
Tél. : (514) 351-0350

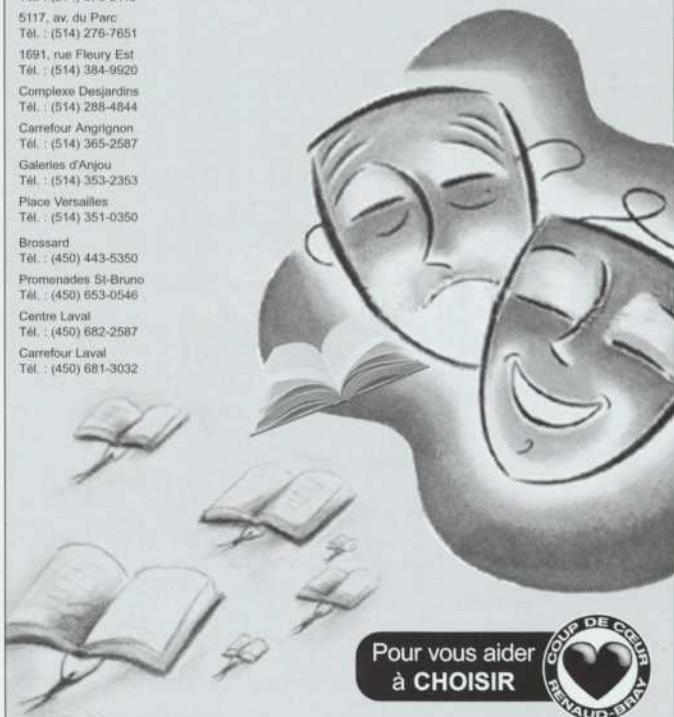
Brossard
Tél. : (450) 443-5350

Promenades St-Bruno
Tél. : (450) 653-0546

Centre Laval
Tél. : (450) 682-2587

Carrefour Laval
Tél. : (450) 681-3032

**Coup
de coeur
pour le théâtre !**



Pour vous aider
à CHOISIR



SERVICE À DOMICILE (514) 342-2815

**COMPOSEZ SANS FRAIS
1-888-746-2283**

*Que cette soirée de
théâtre s'imprime à
jamais dans vos
souvenirs.*



Impression Paragraph Inc.
www.impression.net

7770, route Transcanadienne
Ville Saint-Laurent (Québec) H4T 1A5
T 514.735.7770 • 1 888.735.7770
F 514.735.3371

CONSEIL D'ADMINISTRATION

COMITÉ EXÉCUTIF + + + + +

Président

Jean Houde Président-directeur général

Investissement Québec

Vice-président

Claude Corbo Professeur, UQAM

Trésorier

Jean-Yves Leblanc

Secrétaire

Jean-Pierre Belhumeur Avocat associé, Stikeman, Elliott

ADMINISTRATEURS + + + + +

Marie-Claude Beaudet

Directeur général – planification stratégique,

Marché affaires Québec,

Bell

Pierre Brochu

Président chef de la direction, Radical Horizon

Joanne Chevrier

Chef Communication-marketing

Hydro-Québec

Normand Chouinard

Comédien

François Forget

Vice-président, directeur de la création

Cossette Communications/Marketing inc.

Carole Gagné

Directrice, événements corporatifs

Banque Nationale du Canada

Luc Lacharité

Vice-président, affaires publiques

Groupe CGI inc.

Fernand Lalonde

Avocat, Pouliot Mercure

Joanne Lalumière

Directrice générale et secrétaire exécutive

Zoo de Granby

Monette Malewski

Présidente

Agence d'assurances M Bacal Inc.

Raynald Petit

Directeur de comptes, BOS

Lorraine Pintal

Directrice générale et artistique

Théâtre du Nouveau Monde

Alice Ronfard

Metteuse en scène

Hélène Tellier

Royal LePage

LE TNM TIENT À REMERCIER

Conseil des arts
et des lettres
Québec

Conseil des Arts
du Canada
Canada Council
for the Arts

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL

LES GRANDS SOCIÉTAIRES DU TNM

Affichage Astral Media

Banque Laurentienne

Banque Nationale

Gaz Métro

Hydro-Québec

La Presse

Néomédia

Société Radio-Canada

Bell Canada

BCP Consultants Inc.

BNP Paribas (Canada)

Bombardier Inc.

BOS

Caisse populaire Desjardins de la Maison
de Radio-Canada

Connexim

Construction DJL Inc.

Coopérative fédérée de Québec

Cossette Communications/Marketing Inc.

Desjardins Ducharme Stein Monast

Diesel

Emerson Electric

Financière Banque Nationale

Groupe CGI Inc.

Groupe Compass (Québec) Ltée

Heenan Blaikie

Imperial Tobacco Canada

Jean Houde

La Brasserie Labatt

Laminage Lamcom Inc.

Les Hebdo Sélect du Québec Inc.

Les Restaurants Pacini

Lisane Destie

Loto-Québec

Maestro

Pouliot Mercure

Raymond Lafontaine

Raymond Royer

Sono design

Stikeman, Elliott

Suzanne Chartrand

TAL Gestion globale d'actifs inc.

Téléystème Ltée

Tours Chanteclerc

Tower – location de gradins

UBS

Urgel Bourgie

Woods & Associés Inc.

LES SOCIÉTAIRES DU TNM

ABB

ARTV

Impression Paragraph

Librairie Renaud-Bray

Petro-Canada

Pratt & Whitney Canada

Samson Bélaire Deloitte & Touche

Z Productions Inc.

LES ASSOCIÉS DU TNM

Groupe Transcontinental GTC Ltée

IBM Canada

Microsoft Canada

MP Photo Reproductions Itée

Stikeman, Elliott

LES FOURNISSEURS OFFICIELS DU TNM

Pourquoi Pas... fleurs

Location Jean Légaré

Univis

LES ABONNÉS PREMIÈRE LOGE

ET DE SOUTIEN

ACCS Control Tech

Acier AGF Inc.

Agence d'assurances M Bacal Inc.

Banque CIBC

Banque Nationale

Bayer

Plus près de ce qui vous tient à cœur



**BANQUE
LAURENTIENNE**